




Amanuel Molla

Amharic & Tigrinya Translator, Subtitler, Proofreader, Transcriber, Editor and Linguistic Expert



 13.02.2000  +251922951624  amanuelgetumolla@gmail.com

SOCIAL MEDIA

 <http://www.proz.com/profile/3618643>  <http://linkedin.com/in/amanuel-molla-53909a309/>

PROFILE

Hello I am Amanuel. Having worked as an English and German to Amharic and Tigrinya Translator and Editor/Proofreader for more than 5 years, I specialize in language translations, editing, proofreading and revising translated texts. My passion for words has provided me with the opportunity to specialise in English and German to Amharic and Tigrinya translation and editing/proofreading.

Combining my language skills with excellent attention to detail, I have maintained a high standard of accuracy in all projects undertaken. I am highly experienced in Language Services and have worked on a variety of documents such as technical manuals, legal agreements and document, Business and Marketing, International relations, Medical and Finance. For each project I work on, I strive for accuracy and linguistically correct translations that reflect the best use of the target language. I take pride in making sure that all solutions are correct, clear and consistent while capturing the intended meaning.

Furthermore, I have a good command over relevant grammar rules related to Amharic and Tigrinya language alongside a strong awareness of the culture which allows me to perfectly capture the source text. Moreover, my experience in diverse areas like business marketing and travel & tourism has equipped me with the ability to use specialized terminology while translating. Thanks to my proficiency in delivering quality work diligently; I have had the opportunity of collaborating with professionals who deal in double language-translation and offer assistance accordingly when needed.

EDUCATION

09.2021 - present	Unity University Bachelor Degree on Marketing Management
09.2015 - 07.2018	Cruise School Diploma
09.2019 - 07.2023	Hawassa University Bachelor Degree on Construction Management

EXPERIENCE

01.2019 - present	Freelance translator For many agency in the world Translator Transcriber, Subtitler and Proofreader - Having worked with various agencies in the past, I've specialized in translating technical, IT, legal, finance, medical, educational, governmental, gaming, and marketing content from English and German into Amharic and Tigrinya. Within technical and IT translations, I ensure accurate conveyance of intricate terminologies and industry-specific jargon. Legal and financial translations require meticulous attention to detail to ensure the precision of legal agreements and financial documents, crucial for all parties involved. - I have worked on translating a range of court documents, such as pleadings, judgments, and legal opinions. Educational translations are adapted to meet the linguistic and educational needs of the target audience, enhancing learning outcomes. - In the gaming industry, I adapt the essence of the original text to resonate with the gaming community in Amharic and Tigrinya-speaking regions. In marketing translations, I craft compelling and culturally relevant messaging to captivate target audiences and drive desired actions. My experience with agencies has equipped me with the skills to deliver comprehensive and high-quality translations tailored to the specific requirements and objectives of each project.
-------------------	---

05.2022 - present

Translator Without Borders

Translator

As a volunteer, In multiple languages, including English, Amharic, and Tigrinya, I successfully translated over 80,000 words. This project broadened my understanding of culture, improved my written communication skills, and gave me insightful knowledge about how non-governmental organizations function. Furthermore, working with Translator without Borders' outstanding volunteers from a variety of backgrounds was a rewarding experience.

06.2022 - present

Medad Translation and Localization

Translator

- I have provided translation services to support translation teams across various topics/themes such as business operations, cyber security, legal terms, marketing materials, border protection, and medical court cases. My expertise includes translating from English and German to Amharic and Tigrinya.
- Marketing Translation I took a proactive role in translating promotional materials for a range of companies and clients. This included translating product descriptions, website content, brochures, and advertising campaigns from English and German to Amharic and Tigrinya in order to make sure that marketing messages were understood by the intended population.

LANGUAGES

- English - Advanced
- Amharic - Native
- Tigrinya - Native
- German - Advanced

SOFTWARE SKILLS AND CAT TOOLS

- Microsoft Word ●●●●●●
- Microsoft Excel ●●●●●●
- Microsoft Powerpoint ●●●●●●
- SDL Trados ●●●●●●
- MemoQ, XTM ●●●●●●
- Memsources ●●●●●●

SKILLS

- ✓ **Cultural Sensitivity:** I possess a deep understanding of cultural nuances, enabling me to provide culturally appropriate translations.
- ✓ **Technological Proficiency:** I am proficient in utilizing translation tools and software, enhancing productivity and translation quality.
- ✓ **Professional at CAT tools -** SDL Trados, MemoQ, XTM, Memsources, Word bee
- ✓ **Communication Skills:** I have strong written and verbal communication skills, enabling me to convey the intended message effectively.
- ✓ **Legal Translation, Medical, Ecology, Software/It Translations, Marketing, Educational, Business, Finance and MTPE.**

VOLUNTEER WORK

In my role as a translator with Translators without Borders (TWB), I've actively participated in numerous projects, collectively translating an impressive volume of 80,000 words. These collaborations have seen me partnering with esteemed non-profit entities such as CARE USA, Social Development Direct, The International Rescue Committee (IRC) - Global, UN Women - Ethiopia, UNICEF U-Report, World Health Organization (WHO), and World Vision UK. Through these experiences, I've been instrumental in breaking down linguistic barriers and facilitating the dissemination of vital information across diverse global communities. My dedication to providing accurate and culturally sensitive translations has not only supported the humanitarian efforts of these organizations but has also enriched my understanding of the critical role language plays in fostering cross-cultural understanding and advancing global initiatives for positive change.

CERTIFICATE

- ALX Virtual Assistant Course_ Honors alx_africa cer-5326da6a-bfb5-457c-a037-bc0c4379
- Alx Africa AI coarse
- Proofreading and Writing Alison 3489-24926325
- Certification of Volunteer Activity Translators without Borders